

Aristoteles Universität Thessaloniki, Philosophische Fakultät
Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie

Seminar: Deutschgriechische Beziehungen: Einflüsse auf die
Geschichte von Thessaloniki

Dozentin: Zachou Ekaterini

Studentinnen: Ioanna Delliou (4215), Anastasia Kolasi (3941),
Eleni Varzoka (4053), Ipermachia Vasiliadou (4364)

*„Deutschgriechische Beziehungen in
der deutschsprachigen und der
griechischen Presse“*

Inhaltsverzeichnis

1. Deutschsprachige Zeitungen und Zeitschriften in Griechenland
2. Die Deutsche Schule in Thessaloniki und die „Kölnische Zeitung“
3. Deutschsprachige Zeitungen in gedruckter oder elektronischer Form der griechischen Gemeinden
4. Zeitungen in Thessaloniki, die während der Besatzung (1941-1944) mit den deutschen Behörden kollaboriert haben
5. „Illegale“/Geheimnisse Presse während der Besatzung (1941-1944)
6. Fremdsprachige Presse während 1923-1941

1. Deutsche Zeitungen und Zeitschriften die in Griechenland ausgestellt wurden und werden

- „Neue Athener Zeitung“
- „Glaube und Heimat“
- „Wacht im Südosten“
- „Ausblicke“

„Neue Athener Zeitung“, 19. Mai 1935

2. JAHR, NR. 30

Beilage 2. Ordnung

19. MAI 1935

Neue Athener Zeitung

Deutscher Anzeiger für Griechenland

Das Fest der Deutschen Schule

An die Deutschen Athens!

Das Fest der Deutschen Schule wird im Reich wie im Ausland gefeiert als ein Höhepunkt aller Kulturveranstaltungen. Das Fest, zu dem unsere Schule in Athen einlädt, wird im vorigen Jahre ein Fest der ganzen Kolonie werden!

Graf Arco-Valej und die deutschen Abendkurse

Wie man Ihnen werden in den Abendkursen der Deutschen Schule im neuen Gymnasium in Athen, das von der Griechischen Regierung als ein Geschenk der deutschen Kulturverwaltung an die Deutschen Athens, am 19. Mai 1935, im Rahmen der Feierlichkeiten zum 40. Geburtstag des Reiches, ein Fest der ganzen Kolonie werden!

Das Fest wird nicht gering geschätzt, und daran sollen auch die Lehrer der Deutschen Schule teilnehmen. Graf Arco-Valej werden sich nach dem Fest nach Athen begeben, um die Deutschen Athens zu besuchen und die Deutschen Athens zu begrüßen. Graf Arco-Valej werden sich nach dem Fest nach Athen begeben, um die Deutschen Athens zu besuchen und die Deutschen Athens zu begrüßen.



Vor 40 Jahren

wurde der Gedanke der Gründung einer deutschen Schule in Athen, der zunächst im kleinen Kreise von den Herren Dr. Barth und von Witt erweckt war, durch Wilhelm Bierfeldts eindringlichen Aufruf auf der Bismarckfeier der deutschen Kolonie in die Öffentlichkeit gelangt.

HEUTE:

Der Reichsminister für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung hat durch Erlass vom 3. Mai 1935 die Anerkennung der Deutschen Schule in Athen als einer öffentlichen höheren Volksschule im Deutschen Reich gleichwertig ist, ausgesprochen.



Entworfen wurde das neue Abzeichen von dem bekannten hiesigen Maler und Graphiker Prof. Georg A. Mathy. Die Anerkennung ist ebenfalls ein Beweis für die Bedeutung der Deutschen Schule zum ersten Male öffentlich getragen werden.

Die Deutsche Schule in Athen

Schon im Jahre 1874 befasste sich der Abgeordnete der Reichsversammlung, Herr Dr. Barth, mit der Frage der Gründung einer deutschen Schule in Athen. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet.

Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet.



Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet.

Polonia restituta

Marschall Pilsudski zum Gedächtnis

Das Berlin, während der letzten Jahre, die die deutsche Kulturverwaltung in Athen, die von der Griechischen Regierung als ein Geschenk der deutschen Kulturverwaltung an die Deutschen Athens, am 19. Mai 1935, im Rahmen der Feierlichkeiten zum 40. Geburtstag des Reiches, ein Fest der ganzen Kolonie werden!

Zur Lage

Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet.

Die Deutsche Gesandtschaft gibt folg. bekannt:

Die in Athen erscheinende „Athens Post“ ist durch Verfügung der Reichsregierung bis auf weiteres in Deutschland publiziert. Die in diesem Verbot zum Ausdruck gelangte Beurteilung der genannten Zeitung ist selbstverständlich für alle Reichsangehörige auch hinsichtlich der deutschen Grenzen maßgebend.

Zur Lage

Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet. Die Deutsche Schule in Athen wurde am 19. Mai 1935 gegründet.

Die Deutsche Gesandtschaft gibt folg. bekannt:

Die in Athen erscheinende „Athens Post“ ist durch Verfügung der Reichsregierung bis auf weiteres in Deutschland publiziert. Die in diesem Verbot zum Ausdruck gelangte Beurteilung der genannten Zeitung ist selbstverständlich für alle Reichsangehörige auch hinsichtlich der deutschen Grenzen maßgebend.

„Neue Athener Zeitung“, 19. Mai 1935

Neue Athener Zeitung
19. Mai 1935

Polen reichte Schicksal

...wird es nicht sein, auch in ...

Todesurteil des Doppel- spies Dauterle

Die ...

Aus der Bewegung

...die ...

Kidnapping

...die ...

Lehrstunde in der Pöle

...die ...

Waldzeit

...die ...

Agnes in der Pöle

...die ...

D. STRATIGHIU & Co



Wollstoffe, Seidenstoffe aller Art
Leichte Tailleurs, Bernberg-Seidenstrümpfe
Weißwaren, f. Anguster, Gummi-Gürtel
Alle Sorten und farbtuch

Fest der Deutschen Schule

Montag, 20. Mai, 10 Uhr abends
Schulefest in der Schule, Eingang nur von der Arachovitzstrasse.
Nachtrage 4 Uhr
Sportfest auf dem Schulhof.
Gemeinschaftliche Vorstellungen, Preisverteilung an die Sieger in den Jugendwettbewerben.
Kinderfest.
Tea und Kaffee auf der Schulterrasse.
Theaterstück in der Halle.
Ausstellung von Schülerarbeiten und Lehrmitteln.
Vorträge in den naturwissenschaftlichen Lehrzimmern.
Abendfest auf der gr. Schulterrasse.
Her, Wein und sonstige Genüsse.
Verlosung, Tanz auf der Terrasse und in der Halle.

Die deutsche Kolonie und ihre Freunde laden wir herzlich herzlich ein.
Donausitzer Schulfreunde und Deutsche Schule in Athen.
Barthels Roman.
Die Abstraktion in der Chemie-Küche und weitere Expedition des neuen Zugs, Hans Dr. Deussen, produziert worden.
Wann es stattfinden wird, ist im nächsten Nummer der N.A.Z. zu lesen.
Die Deutsche Lesende-Liste für die Lektüre der Deutschen Schule von Paderborn für eine Diaplanette. Paderborn, 1. Klasse mit vielen Vorlesungen, Lesestunden und Zeichnung auf dem Fest der Deutschen Schule am Montag.

Der neue vollständige Katalog der Leihbücherei
Deutsches Bücherstube - Fritz Pommerenke
Hippokratestr. 23
Tel. 20-629
Es werden fortgesetzt
Fordern Sie ihn an, er wird Ihnen gerne zugestellt.

LUCULLUS

Restaurant-Bar
Omiron 1
Tel. 27-820 Kaiser & Rozzi

„Neue Athener Zeitung“, 27. September 1936

WIRTSCHAFT

Deutschland und die Wirtschaftspolitik der kleinen Entente.

Die deutsche Wirtschaftspolitik ist in der letzten Zeit durch die Ereignisse im Ausland und die damit verbundenen Schwierigkeiten im Inland in eine neue Phase eingetreten. Die deutsche Wirtschaftspolitik ist in der letzten Zeit durch die Ereignisse im Ausland und die damit verbundenen Schwierigkeiten im Inland in eine neue Phase eingetreten.

TECHNIK

Wägen für die Wirtschaft.

Die deutsche Wirtschaftspolitik ist in der letzten Zeit durch die Ereignisse im Ausland und die damit verbundenen Schwierigkeiten im Inland in eine neue Phase eingetreten.

ZUM GEDENKEN AN HERMAN LÖNS

des großen Naturforschers, des deutschen Hellenisten, des großen und tiefen Denkers für das deutsche Volk und der Welt, der am 27. September 1876 geboren ist.

Am 27. September 1876 wurde in der kleinen Stadt Löns geboren ein Mann, der die Welt durch seine wissenschaftlichen Entdeckungen und seine tiefen Gedanken für das deutsche Volk und die Welt bereicherte.

DIE ROTE BEEKE

von Hermann Löns

Die Rote Beekie ist ein kleines, aber sehr interessantes Tier, das in der Natur vorkommt. Es ist ein sehr interessantes Tier, das in der Natur vorkommt.

HELF DIR SELBER, SOHELEFET DIR UNSER HERRE OTT

von Hermann Löns

Die Rote Beekie ist ein kleines, aber sehr interessantes Tier, das in der Natur vorkommt. Es ist ein sehr interessantes Tier, das in der Natur vorkommt.

Dr. ARIST. KALLIKIS
Spezialarzt für Haut- und Geschlechtskrankheiten.
Deutsche Levante-Linie
PARIS, BRUXELLES, VOLVO, SALONIKI, KRETAKI
HAMBURG, BREMEN, ROTTERDAM, ANTWERPEN wie auch umgekehrt
FRANGOPULOS FRERES
ATIKEN

ACHAIA - CLAUS
Warenhandlung & Fabrik
Marsburg - Dronowa
Dessau - Talsleben
NIEFELING
ATIKEN, DORNBACH & TH. ZIESE
KREUZBERG, FRANKFURT
KREUZBERG, FRANKFURT

ACHAIA - CLAUS
Warenhandlung & Fabrik
Marsburg - Dronowa
Dessau - Talsleben
NIEFELING
ATIKEN, DORNBACH & TH. ZIESE
KREUZBERG, FRANKFURT
KREUZBERG, FRANKFURT

DIE GESCHICHTE DER ATHENER POLYTECHNISCHEN SCHULE

Die Geschichte der Athener Polytechnischen Schule ist eine Geschichte der Entwicklung der Technik in Griechenland. Sie beginnt im 19. Jahrhundert mit der Gründung der ersten technischen Schulen.

Die Geschichte der Athener Polytechnischen Schule ist eine Geschichte der Entwicklung der Technik in Griechenland. Sie beginnt im 19. Jahrhundert mit der Gründung der ersten technischen Schulen.

Die Geschichte der Athener Polytechnischen Schule ist eine Geschichte der Entwicklung der Technik in Griechenland. Sie beginnt im 19. Jahrhundert mit der Gründung der ersten technischen Schulen.

Die Geschichte der Athener Polytechnischen Schule ist eine Geschichte der Entwicklung der Technik in Griechenland. Sie beginnt im 19. Jahrhundert mit der Gründung der ersten technischen Schulen.

Die Geschichte der Athener Polytechnischen Schule ist eine Geschichte der Entwicklung der Technik in Griechenland. Sie beginnt im 19. Jahrhundert mit der Gründung der ersten technischen Schulen.

„Neue Athener Zeitung“, 17. April 1937



17. April 1937

Neue Athener Zeitung

DIE 40 JAHR-FEIER DER DEUTSCHEN SCHULE ATHEN

Reichsminister Rust: Austausch und gegenseitige Achtung heisst die Parole

Liebe:
Der Festtag in der Turnhalle der Deutschen Schule in Athen... (Text continues with details of the event and the presence of Reichsminister Rust and other officials.)

Blick:
Blick auf den Festsaal... (Caption for a smaller photograph showing the interior of the gymnasium during the event.)

Die Deutsche Schule Athen feierte am 14. April 1937 den 40. Jahrestag ihrer Gründung... (Text describes the historical significance of the school and the various activities and speeches during the anniversary.)

Der Reichsminister für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung... (Text reports on the speech given by Reichsminister Rust, emphasizing the importance of international exchange and mutual respect.)

Als ich gestern Morgen kam... (Text provides a personal account of the events, mentioning the presence of the Reichsminister and the atmosphere of the celebration.)

Ich war so glücklich... (Text continues the personal narrative, describing the joy and pride of the school community during the anniversary.)

Andersherbe... (Text discusses the broader context of German-Greek relations and the role of the school in fostering cultural understanding.)

Dr. Wrede
der Vorsitzende der Deutschen Schulkonferenz... (Text reports on the address given by Dr. Wrede, who highlighted the school's commitment to academic excellence and international cooperation.)

Das Wort der Begrüßungsansprache... (Text details the opening remarks of the event, which welcomed the guests and reflected on the school's long history.)

Als ich gestern Morgen kam... (Text continues the personal account, focusing on the interactions with the Reichsminister and the school's leadership.)

Ich war so glücklich... (Text continues the personal narrative, describing the emotional impact of the anniversary and the school's future aspirations.)

Andersherbe... (Text concludes the article with a reflection on the school's role in the community and its dedication to providing a high-quality education.)

Wieder eine deutsche Auslandsschule... (Text mentions the school's status as a German overseas school and its contribution to the German diaspora in Athens.)

Das Wort der Begrüßungsansprache... (Text provides further details on the speeches and the overall success of the anniversary celebration.)

Als ich gestern Morgen kam... (Text continues the personal account, emphasizing the sense of unity and shared purpose among the school community.)

Ich war so glücklich... (Text continues the personal narrative, describing the lasting impressions of the event and the school's ongoing commitment to its students.)

Andersherbe... (Text concludes the article with a final thought on the importance of education and cultural exchange in a globalized world.)

- Von großem Interesse sind die Werbungen und Anzeigen, die die vielfältige Geschäfts- und Kulturaktivität der deutschen Gemeinde in Athen beweisen. Ein großer Teil der letzten Seite jedes Exemplars ist der Anzeigen und Werbungen gewidmet.
- Es folgen einige Beispiele von Werbungen.

Yannas & Tsaussi

Hermesstr. 49



Reichste Auswahl 
in allen modernen Stoffen
 Deutsche Bedienung

Beispiel einer Werbeanzeige,
Blatt vom 19. Mai 1935



Damenstrümpfe

in bester und feinsten Qualität
und modernsten Farben zu festen
Preisen. Deutsches Erzeugnis

Verkaufsräume

Metropoulos 46

Tel. 21-318

ELEKTRISCHE



HAUSGERÄTE

BRINGEN FREUDE IN IHR HEIM.

DIE AEG - KAFFEEMASCHINE

ZEICHNET SICH DURCH EINE BESONDERS ANSPRECHENDE MODERNE FORM AUS. SIE ERMOEGLICHT DIE ZUBEREITUNG EINES AROMATISCHEN GETRÄNKES UNMITTELBAR AUF DEM KAFFEETISCH.

Verkauf nur beim E. W. Athen, Stadionstr. 4

Beispiel einer Werbeanzeige,
Blatt vom 27. September 1936

DEUTSCHE LEVANTE-LINIE

G. m. b. H. Hamburg

Deutsche Levante - Linie
Aktiengesellschaft. Hamburg

Atlas Levante - Linie
Aktiengesellschaft. Bremen

Regelmässiger direkter Dienst von :

PATRAS, PIRAEUS, VOLO, SALONIKI, KRETA

sowie sämtlichen Nebenhäfen nach:

HAMBURG, BREMEN, ROTTERDAM, ANTWERPEN wie auch umgekehrt.

Annahme von Gütern auf direkten Durchfrachtkonnossementen nach den übrigen Häfen und Umschlagplätzen des Nord-Ostens des Mittelmeeres.

NORD-, MITTEL-, SÜD-AMERIKAS, AUSTRALIEN,
AFRIKA und dem FERNEN OSTEN.

Nähere Auskünfte erteilen die General-Agenten :

FRANGOPULOS FRERES

PIRAEUS

ATHEN

PATRAS

Tel.: 40748/41614

20151/52

857

Der Besuch in Griechenland des Reichsministers, Josef Goebbels, in der Presse

- 20. September 1936 besucht der Reichsminister Griechenland
- Ausführlicher Bericht in der Titelseite der NAZ am 27. September
- In den griechischen Zeitungen wird das Ereignis ebenfalls als Hauptnachricht erwähnt, z.B. in „Vradini“, „Kathimerini“ und „Eleftheron Vima“

Titelseite der Zeitung „Vradini” am 21. September 1936



Foto aus dem ersten Tag Goebbels in Athen. Auf dem Foto: Goebbels, seine Frau, Vikelas aus dem Außenministerium u.a.

„Glaube und Heimat“

- Blatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden
- Seit 1928 wird vom Kirchenvorstand der Ev. Kirche deutscher Sprache in Athen herausgegeben
- Es erscheint mit Unterbrechung alle 2 Monate
- Heute erscheint immer noch ein Gemeindeblatt alle 2 Monate jedoch nicht mit dem gleichen Namen

„Glaube und Heimat“

Monatsblatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden

Glaube und Heimat

Monatsblatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden in Griechenland:

ATHEN, SALONIKI, PATRAS, VOLO, CAVALLA, CORFU, KRETA.

Bankkonto in Deutschland: N° 13816 bei der
Bad. Beamtenbank, Karlsruhe; Postscheck K'the 1300.
Preis des Jahrgangs 60 Drachmen oder 5 Rm.

HERAUSGEBER Pfarrer Dr. Kindermann,
ATHEN, odos Sina 66.—Telephon 25-180
Druck: Meissner & Kargaduris, Athen, odos Hippokratous 13.

Nummer 8.

ATHEN, den 1. Mai 1934.

VI. Jahrgang

Die Einweihung der Christuskirche Athen.

1.-4. April 1934.

Von der Kirche Gottes.

Die Kirche auf Erden ist in sich selbst nichts und hat aus sich keine Schöne. Nur ein kristallheller Spiegel will sie sein, um in irdischer Form das heilige Bild des himmlischen Bräutigams wiederzuspiegeln.

Nicht eine neue Form, ein neues Bekenntnis, ein neuer Kultus ist das Kennzeichen der Gemeinde Christi, sondern ein neues Leben, ein Leben anderer Art, heiligen Ursprungs, und höheren Inhalts, als man bis dahin kannte.

Die Gemeinde ist immermehr ein Kreis, der sich um einen talentvollen Redner sammelt.

Wo die Forderung des Wortes Gottes in Streit gerät mit der Forderung der Welt, müssen wir unerschütterlich und uneinbüßlich feststehen für das Wort unseres Gottes und dürfen nie dieses Wort in den Falten unseres weltlichen Gewandes verschwinden lassen.

Kein Gebiet des Lebens bleibe euch als Christen fremd. Keine Lebensfrage werde aufgeworfen, auf die ihr nicht Antwort sucht von dem Herrn. Kein Talent sei euch anvertraut, mit dem ihr nicht zu wuchern sucht für den, der euch erlöst hat.

Die Kirche besitzt ihr Bekenntnis nicht als Frucht der Gedankensarbeit gelehrter Denker, sondern als teures Kleinod, das ihr der heilige Geist in ihren langen Seelenkämpfen herrlich zubereitet hat.

Wenn die Völker ihren Fuss nicht auf den Fels der Ewigkeit setzen, wandeln sie auf Vulkanen.

Abraham Kayper.

Gebete für Dich und andere.

Der Anfang, das Ende, o Herr, sind Dein.
Die Spanne dazwischen, das Leben, ist mein.
Und irr ich im Dunkeln und find mich nicht aus,
Bei Dir, Herr, ist Klarheit, und Licht ist Dein Haus. Amen.

Ich komm', weis nicht woher.
Ich bin und weis nicht wer.
Ich leb, weis nicht wie lang.
Ich sterb und weis nicht wann.
Ich fahr, weis nicht wohin.
Mich wundert, dass ich fröhlich bin
Da mir mein Sein so unbekannt,
So steht es wohl in Gottes Hand:
Die führe mich so aus wie ein,
Dann kann ich wohl getröstet sein.

Herr Christ, wir wolln zur Arbeit
gehn,
Mit Deiner Gnad tu uns beistehn:
Dein Segen leg auf Wort und Tat,
Sei Du bei uns von früh bis spät.
Wenn einst unser Lauf ein Ende hat
So hol uns heim durch Deine Gnad.
Lass uns an Deinem Reich hier
bauen:
Im Himmel einst Dich ewig
schauen. Amen.

All unsre Arbeit segne Du,
Herr, gib Geduld und Mut dazu:
Leit unser Herz, Sinn u. Verstand,
Regier uns selbst durch Deine
Hand. Amen.

Ach Gott, durch Deine Güte
Führ mich auf rechter Bahn.
Herr Christe, mich behüte,
Sonst möcht ich irre gehn:
Halt mich im Glauben feste
In dieser bösen Zeit.
Hilf, dass ich stets mich rüste
Zur ewgen Himmelsfreud. Amen.

Ach Herr, gib Gnade,
Das mich kein Schade
Diesen Tag berühre:
Deine Hand mich führe.

Sei Du bei mir an allem Ort:
Führ Du mich durch mein Lebenszeit
Zu Dir in Gottes Ewigkeit. Amen.



Bischof D. Hechel und D. Schubert zwischen Erwesnen nach der Einweihungsfeier an der Kirchenstiege.

Athen, den 1. Mai 1934

„Glaube und Heimat“

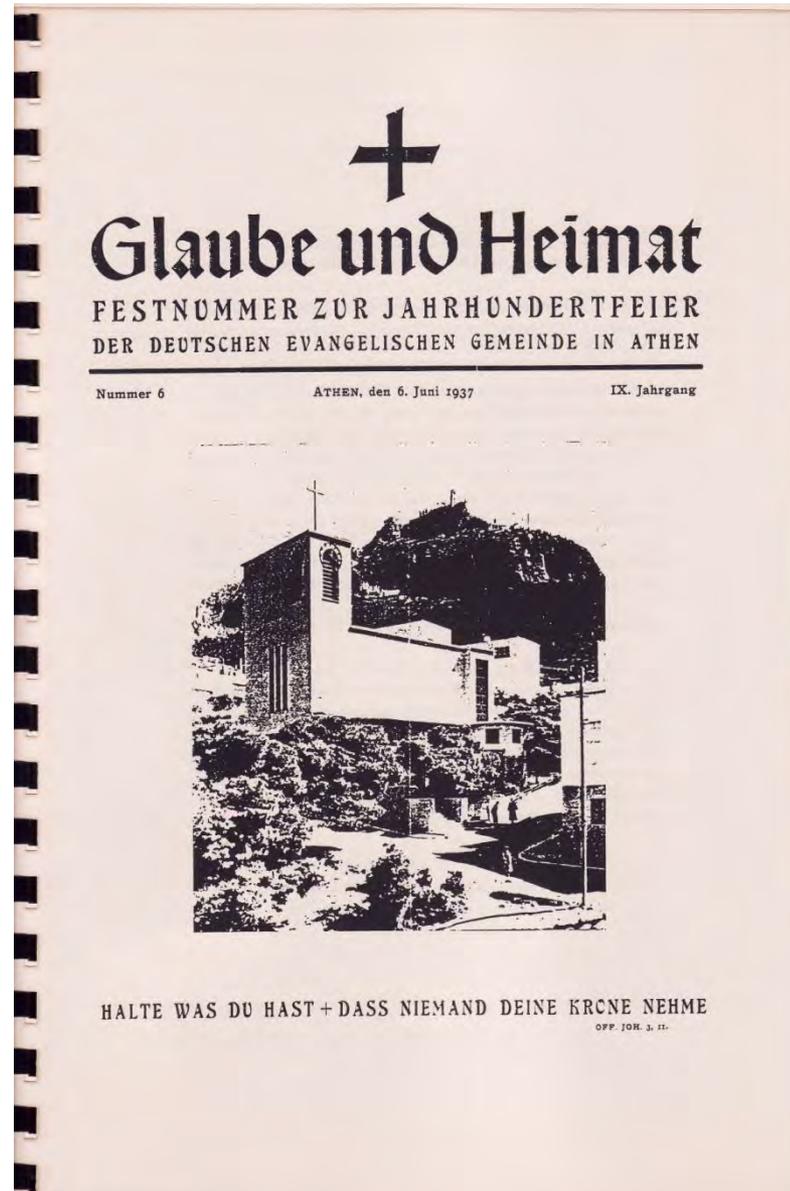
Monatsblatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden

<p>OTTO MÖLLER, Friseur Ondulation-Wasserwellen-Haarschneiden-Färben Pedicure. Manicure</p> <p>ELSE MÖLLER, ärztl. gepr. Schönheitspflege und Beratung in allen Gebieten der Kosmetik</p> <p>TELEPHON 22-265 Od. Asklipiou 9.</p>	<p>PAVLIDES SCHOKOLADEN UND KONFITÜREN in unerreichter Qualität.</p> <p>VERKAUFSSTELLEN: Stadionstrasse, gegenüber dem Parlament, Äoloustrasse, Ecke Vvassistrasse.</p>
<p>ELEFTHEROUDAKIS Internationale Buchhandlung ATHEN, Syntagmaplatz Lager Deutscher Literatur</p>	<p>LIKÖRE IN FLASCHEN UND OFFEN SAMOSWEINE Kandierte Früchte, Bonbons, Schokoladen MARMELADEN IN DOSEN UND OFFEN Spezialität: Kuchen 2 Dr. pro Stück</p> <p>BAZAR 65 Universitätsstrasse 65 Ecke Passage Arsaktion Das billigste Geschäft am Platze</p>
<p>JOHN CAMPBELL NACHF. A.G. Schiffahrts-Assecuranz- und Handelsunternehmungen Piräus Saloniki Cavalla Em. Repoulis 2 Meg. Alexandros N°. 1 Rue Venizelos N°. 61</p> <p>Havarie-Kommissar Vertreter der: Verein Hamburger Assecuradeure, Verein Bremer See-Versicherungs-Gesellschaften, Amsterdam Underwriters Associatione Comitato delle Compagnie di Assicurazioni Marittime</p> <p>Empfohlen vom Internationalen Transport-Versicherungs- Verband Tel.-Adr.: „Campman“ für alle drei Plätze</p>	<p>RESTAURANT „GERMANIA,, 3te Septembriou 32^A—3 Minuten vom Omniaplatz</p> <p>VORZÜGLICHE WIENER KÜCHE MENÜ Dr. 18.— und Dr. 25.— Deutsche Speisekarte-Deutsche Bedienung. Jeden Mittwoch Wiener Specialitäten. Besitzer: ALEXANDER KRELL</p>
<p>NEUE GROSSE GESCHÄFTSRÄUME GEBR. YANNAS & TSAOUSSI HERMESSTR. 49, ATHEN Tel. 23.140</p> <p>REICHSTE AUSWAHL in allen modernen Stoffen wie Seide, Wolle und Baumwolle. Ganze Brautausstattungen.</p> <p>Nur reelle deutsche Bedienung</p>	<p>ATLAS-TRANSPORT-GESELLSCHAFT Postfach 37 ATHEN Telephone 25-105 Klistenous 7</p> <p>Spedition, Verzollung, Lagerung, Versicherung, An- u. Abfuhr von Gütern aller Art.</p> <p>Regelmässiger Sammelladungsverkehr von Piräus nach Antwerpen, Rotterdam, Bremen, HAMBURG und Triest und umgekehrt.</p> <p>Verpackung u. Transport von Umsugsgut in Litfvans durch geschultes Personal.</p> <p>Her- u. Rückbeförderung von Reisegut, Koffern, Reisekörben, Bücherkisten und Effekten aller Art von Haus zu Haus, billigst und schnellsten.</p> <p>Auskünfte und Kostenschläge bereitwilligst</p> <p>ZENTRALE: Hamburg 36 Filialen und Korrespondenten im In- und Ausland.</p>

Athen, den 1. Mai 1934

„Glaube und Heimat“

Monatsblatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden



Athen, den 6. Juni 1937

„Glaube und Heimat“

Monatsblatt für die Deutschen Evangelischen Gemeinden

— 12 —

Gemeindeanzeiger

Gottesdienste in der Christuskirche:

8. Juni: 10 Uhr, Jubiläumsgottesdienst.
22. Juni: 10 Uhr, Letzter Gottesdienst vor der Sommerpause.

Kindergottesdienst:

1. Juni im Anschluss an den Gottesdienst.

Hlg. Abendmahl:

20. Juni im Anschluss an den Gottesdienst.

Bibelstunde:

Dienstag, 22. Juni, abends 7 Uhr.

Teeabend:

fällt aus.

Nachmittag der Pfarrfrau:

Mittwoch, 23. Juni.

Aussengemeinden:

12. Juni: Kreis.

„GLAUBE UND HEIMAT“:

Herausgeber und Schriftleiter: Pfarrer Lic. th. habil. Schäfer, Odos Sina 66, erscheint am 1. jedes Monats.—Bezugspreis jährlich 60 Dr.—33 RM. Druck: Meissner & Kargaduris, Athen, Odos Ippokratous 13.

Was immer Sie sich wünschen mögen an **apparten Neuheiten** in **Imprimé, Kukulariko, Maroquin, Crêpe de chine, Dobralko, Organtine, Battist und Leinen** sowie auch **Gummigürtel Lastex**, dies finden Sie

billig und gut bei reeller deutscher Bedienung im Haus.

Reiche Auswahl in reizenden Farben.

ATHEN, PLATZ KAPNIKAREA 5

RESTAURANT „GERMANIA,,
3^{te} Septembriou 32^A—3 Minuten vom Omoniasplatz

VORZÜGLICHE WIENER KÜCHE
MENU Dr. 18.— und Dr. 13.—

Deutsche Speisekarte.—Deutsche Bedienung.
Jeden Mittwoch Wiener Specialitäten.
Besitzer: ALEXANDER KRELL

Ihr Reisebegleiter



ZEISS
Leichtmetall
FELDSTECHER
bis zu 40 x 0 leichter als bisher

Bezug durch die optischen Fachgeschäfte.
Generalvertretung: Messias A. Metaxa, Athen, Rue de l'Université
Druckschiffen kontrolliert von Carl Zeiss, Jena.

D^r G. Klopfenstein
Zahnarzt
Empfängt täglich 9-12 Vorm. 4-6 Nm.
Odos Nikis 26^A
TELEPHON 26-730.

ACHTUNG
Das Photogeschäft
D. FISCHERS
Stadionstrasse 26
bietet Ihnen alle deutschen Photoapparate und Artikel.
Reparaturwerkstatt. Solide Preise.
Nur ein Besuch gibt Ihnen Überzeugung.

ATHEN  **BERLIN**
DIENSTAG—DONNERSTAG—SAMSTAG
PASSAGIERE—POST—FRACHT
DEUTSCHE LUFTHANSA A. G.
STRECKENLEITUNG SÜDOST
Platia Syntagmatos=Karageorgiu 4
Telegr.—Adr. „LUFTHANSA. ATHEN.“
Telefon: 27 806

Berliner Tageblatt

Deutschlands führende Handels- u. Wirtschafts-Zeitung ist in Griechenland an fast allen wichtigen Plätzen erhältlich.

Abonnementspreis pro Monat Dr. 150.—
Einzelnummer Dr. 5.—

Athen, den 6. Juni 1937

„Wacht im Südosten“

- Militärische Zeitung
- Militärische und Kriegsnachrichten, sowohl als Notizen und Anweisungen über die Geschichte und die Monumente von Thessaloniki
- Es ist nicht bekannt wann die Zeitung zum ersten Mal herausgebracht wurde
- Sie wurde 6 Mal pro Woche herausgebracht
- Es gab keine Mitarbeit von griechischen Journalisten
- Nur wenige Blätter haben sich bis heute bewahrt (z.B. in der staatlichen Bibliothek in Kozani –Blatt vom Oktober 1944)



WICHTIG FÜR DEN KRIEG

DEUTSCHE
SOLDATEN-
ZEITUNG
Sonntag/Montag
9., 10. Januar
1944
Nummer 1290

Neue Halbkampagne der englischen Zeitungen

GPU-Frieden für Deutschland

Die feindlichen Wahnsinnströme dürfen niemals Wirklichkeit werden

Brüssel, 8. Januar. Die englischen Zeitungen befehlen sich erneut mit der üblichen Nachkriegspropaganda, die in England in der letzten Monatswoche im Jahre 1943 durch die englischen Zeitungen durchgeführt wurde. Der Daily Express führt als Motto: "The British will be victorious in the war against Germany". Die englischen Zeitungen befehlen sich erneut mit der üblichen Nachkriegspropaganda, die in England in der letzten Monatswoche im Jahre 1943 durch die englischen Zeitungen durchgeführt wurde.

Pervertierte blauen Propaganda hat, noch nicht zurückgeführt. Er verlangt eine mindestens 10 Jahre dauernde militärische Besetzung Deutschlands. In dem Thema Kriegsverbrechen werden die Engländer in ihre Gräueltaten, die sie im Jahre 1943 durch die englischen Zeitungen durchgeführt wurden, als Vorbild für die deutsche Propaganda dargestellt. Die englischen Zeitungen befehlen sich erneut mit der üblichen Nachkriegspropaganda, die in England in der letzten Monatswoche im Jahre 1943 durch die englischen Zeitungen durchgeführt wurde.

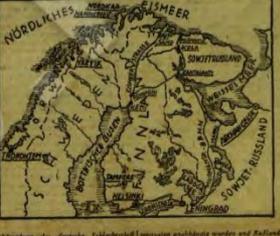
Heftige Kämpfe in der Stadt Kirowgrad

Die Verteidiger verlieren in einer Woche 200 Flugzeuge

Am Ende der Frontlinie, die Kirowgrad umschließt, hat die deutsche Luftwaffe in der letzten Woche 200 Flugzeuge verloren. Die Verteidiger in der Stadt Kirowgrad sind in der letzten Woche 200 Flugzeuge verloren. Die Verteidiger in der Stadt Kirowgrad sind in der letzten Woche 200 Flugzeuge verloren.

In Schetwerter: Schlüsselstellung Murmansk

Die Schlacht um Murmansk ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Murmansk. Die Schlacht um Murmansk ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Murmansk. Die Schlacht um Murmansk ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Murmansk.



Unsere U-Boote „bevorzugen“ Zerstörer

In vier Monaten werden 82 feindliche Zerstörer versenkt

Die deutsche U-Bootflotte hat in vier Monaten 82 feindliche Zerstörer versenkt. Die deutsche U-Bootflotte hat in vier Monaten 82 feindliche Zerstörer versenkt. Die deutsche U-Bootflotte hat in vier Monaten 82 feindliche Zerstörer versenkt.

Eine Zange um Rabaul?

Das Schwergewicht der Kämpfe im Pazifik auf Neupommern

Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul. Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul. Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul.

Die Waffe der Werfer

Erweitert die Wirkung, Spreng- und Flammgranaten

Die Waffe der Werfer ist eine Waffe der Werfer. Die Waffe der Werfer ist eine Waffe der Werfer. Die Waffe der Werfer ist eine Waffe der Werfer.

Was sind noch geschah

Japan Chinesen, die auf der pazifischen Kriegsbahn

Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul. Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul. Die Schlacht um Rabaul ist eine Schlacht um die Schlüsselstellung Rabaul.

Blatt vom 9./10. Januar 1944

Dr. Kon. Albrecht

Zeitschrift „Ausblicke“

Zeit der Erscheinung: 1970-1979

- Verlegerin: Hannelore Ochs
- Literarische Zeitschrift
- Sprache: Griechisch
- Texte von deutschsprachigen und griechischen Schriftsteller
- Insgesamt wurden 36 Blätter herausgebracht

Blatt aus dem 25. Januar 1976

ausblicke

NEA ΡΕΥΜΑΤΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

25

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
<i>Χοϋμπερτ Φίχτε</i>	
Δοκίμια με θέμα την έφηβεία	523
<i>Γιάκ Καρσούνκε</i>	
Τέσσερα ποιήματα	
Μποϋκοτάζ à la carte	536
‘Ο Kilroy ήταν έδω	536
‘Ενας εξηγείται	538
Μεταρρυθμισμένες μεταρρυθμίσεις	539
<i>Χρῆστος Λεττονός</i>	
Δύο ποιήματα	
‘Η μετακόμιση	540
‘Ο περίπατος	541
<i>Πέτερ Σνάιντερ</i>	
Γράμμα προς την ιδύνουσα τάξη τῆς Γερμανίας	543
Σημειώσεις	546
<u>AUSBLICKE</u> - Neue Strömungen der Literatur in Griechenland und ΑΠΟΨΕΙΣ Deutschland Herausgegeben von Hannelore Ochs Heft 25, Januar 1976	

Χειρόγραφα, διαφημίσεις, ἀγγελίες στην διεύθυνση εκδόσεως του περιοδικού AUSBLICKE: Θεσσαλονίκη, Πρεβέζης 14, Συναϊκισμός ‘Αγ. Παύλου

Τὸ «Ausblicke» ἐκδίδεται κάθε 2-3 μῆνες
 ‘Υπεύθυνη ἐκδόσεως: Χαννελόρε ‘Οξ, Πρεβέζης 14, Συναϊκισμός ‘Αγ. Παύλου, Θεσσαλονίκη
 ‘Επιλογή ἑλληνικῶν κειμένων: ‘Αλέξανδρος ‘Ισαρης
 ‘Εκτύπωση: Τυπογραφείο Σ. Λασκαρίδη-Π. ‘Αλεξιάδη, Βαλαωρίτου 14
 ‘Εξώφυλλο: Μπίλλη Γουσίου
 Τιμή: 20 δρχ., ἐτήσια συνδρομή 100 δρχ.

Χοῦμπερι Φίχτε

ΔΟΚΙΜΕΣ ΜΕ ΘΕΜΑ ΤΗΝ ΕΦΗΒΕΙΑ

(Απόσπασμα από μυθιστόρημα)

Στὴν ἀρχὴ ἦταν μόνο ὁ ἦχος.

Ἔστερα τὸ φούσκωμα. Ἡ στύση.

Ἔτσι τέλειωσε κι αὐτό.

Ἦρθαμε ἀπὸ τ' ἀνάκτορο πού μύριζε ἀλεύρι καὶ ὕγρασία. Χωρίσματα μὲ πανιά θρεμένα καὶ τρύπες γιὰ νὰ κρυφθλοῦν τοὺς διπλανοὺς καὶ ἡ Παναγία Παρθένα, μιὰ ἀνθοδέσμη μὲ ἄνθη πλαστικά, ἐν' ἄδειο κουτάκι τοῦ μείκ ἄπ, ἕνας καθρέφτης, ἕνα κάθισμα, ἡ λεκανίτσα μὲ τὸ δηλητηριασμένο νερό (λεπτοσπύρωση, πανούκλα, εὐλογιά, λέπρα, σύφιλη, σκώληκες, μπούμπας), χαρτί ὕψους χρώματος γκρί, ποντικοὶ καὶ τρισαγαρισμένες κατσαρίδες - γίγαντες καὶ χῶμα πού πέφτει ἀπὸ τὰ δοκάρια, πού συγκρατοῦν τὰ τοιχώματα.

Ὁ ἰδρώτας σκεπάζει τὰ πρόσωπά μας — τὸ δικό του τὸ μαῦρο, τὸ δικό μου τὸ ἄσπρο — μὲ μικρὲς μπαλίτσες.

Ὁ φρῦνος.

Ὁ ἦχος πού ξαναβιάζει ὕστερ' ἀπὸ μεγάλη παύση ὁ φρῦνος.

Υπάρχει κάποιο μουσικὸ ὄργανο πού μιμείται τὸν ἦχο αὐτό.

Ἡ διάρκεια τοῦ ὡς ἄνω ἦχου, μπροστὰ ἀπ' τὸ σκοτεινὸ πάρκο (πάρκα πολὺ σκοτεινὰ γιὰ ξεγύρωμα σλάιντς).

Ἔστερα ἀπὸ δυὸ χρόνια ἦταν ἕνα σπίτι μέσα στὸ κατακόρυφο φῶς τῆς μέρας.

Ἀποικιακὸ ὕστερο γιούγκεντστίλ.

Ἀκατανόητες σιάλες καὶ σκαλίτσες καὶ γέφυρες πού οδηγοῦν σ' ἀπόμερα περίπτερα, θαυλωμάτα μὲ τσιμεντένια βάση κι ἐσοχὲς γιὰ τίς πλύσεις ἀποθήκες, ψυγεῖα, στοιθαγμένα γκρίτζα κουτιά ἀπὸ λεπτὸ ἀπλόανιστο σανίδι, ἀμάραντοι, χορταριασμένα στὶς ἄκρες πέτρινα παγκάκια κι ἡ τσιμεντένια στέρνα μὲ τὰ χρυσόψαρα.

Τὸ νοσοκομειακὸ αὐτοκίνητο.

«Νίνα Ροντρίγκες».

Ἄκουσα ἀπ' τὸ μαραγκὸ νὰ λέει πῶς ὁ ἰατροδικαστὴς ἔχει ἀκουμπισμένο ἔλη τὴν ὥρα πού δουλεύει τὸ μπουκάλι τῆς μπύρας πάνω στὸ τσιμέντο καὶ πίνει συνέχεια σφηνώνει τὸ ποῦρο του ἀνάμεσα στὰ δάχτυλα τοῦ ποδιοῦ τοῦ πεθαμένου ἢ ἀνάμεσα στὰ χεῖλια του, ἀπ' ὅπου τὸ τραβάει γιὰ νὰ καπνίσει.

σωπα, τότε θά ἦταν ἀρκετὸ ἀν λέγαμε πὸς αὐτὸς εἶναι ὁ στόχος τοῦ ἀγώνα μας, νὰ μὴν ἀποχτήσουμε ποτὲ ἐμεῖς τέτοια πρόσωπα σὰν τὰ δικὰ σας.

Αὐτὸ ἕμως δὲν ἀρκεῖ. Ἐμεῖς, ἀν παραμείνουμε μόνο μιὰ συντροφιά ἀνθρώπων ποὺ τοὺς ἐνώνει ἡ ὀργή, τότε θά ἴμάστε δλοῖδιοι μὲ σᾶς. Κι ἐσεῖς θρίσκετε μάλιστα τὴν ὀργή μας διασκεδαστική. Ἐγὼ διδασκόμαστε ἀπ' τοὺς ἀγῶνες ἐκείνων ποὺ σεῖς ἐκμεταλλεύεστε, ἀναγνωρίζουμε στὸ πρόσωπό σας, τὸ πρόσωπο τῆς κοινωνίας. Κι αὐτοὶ ποὺ, ὄχι σὰν γιοὶ ἀλλὰ σὰν θύματα, ἀγωνίζονται ἐναντίον σας, αὐτοὶ δὲν πρόκειται νὰ σᾶς θρίσουν μόνο, ἀλλὰ θά ἴναι ἐκεῖνοι ποὺ, ἀπλούστατα θά σᾶς πετάξουν ἀπὸ τὸ θρόνο σας.

Μετάφραση: Κατερίνα Ψάλλου

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

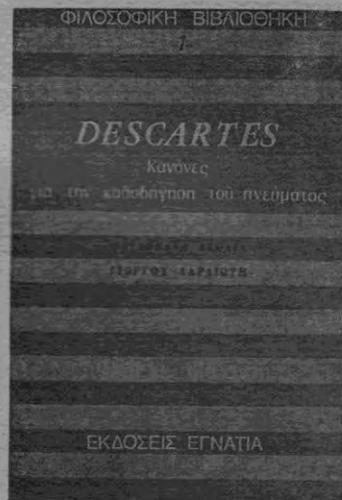
ἌΟ **Hubert Fichte** γεννήθηκε τὸ 1935 στὸ Πέρλεμπεργκ (Δυτικὸ Πρίγκιπς). Ἄφοῦ τελείωσε τὸ Γυμνάσιο στὸ Ἄμβουργο, σπούδασε ἥθοποιός. Ἄπὸ τὸ 1955 μέχρι τὸ 1957 δούλεψε σὰ γεωργός καὶ σπούδασε γεωπονία. Τὸ 1963 δημοσίευσε τὰ πρῶτα του διηγήματα καὶ τὸ 1965 πῆρε τὸ βραβεῖο Χέρμανν Ἐσσε. Τὸ 1967 πῆρε τὴν ὑποτροφία τῆς Villa Massimo στὴ Ρώμη. Ἄσχολεῖται μὲ ἀρχέγονες, ἀνεξερεῖντες ἀκόμη μορφές λατρείας. Ἐμεινε ἕνα χρόνο στὴ Λατινικὴ Ἄμερικὴ γιὰ μελέτες. Ζεῖ στὸ Ἄμβουργο.

ἌΟ **Yaak Karsunke** γεννήθηκε τὸ 1934 στὸ Βερολίνο. Παρακολούθησε τρία ἐξάμηνα στὴν Νομικὴ Σχολή, παρακολούθησε γιὰ δύο χρόνια τὴ Δραματικὴ Σχολή καὶ ἐπὶ ἐπτὰ χρόνια δούλεψε σ' ἐργοστάσιο σὰν ἀνειδίκευτος ἡ ἐποχιακὸς ἐργάτης. Ἄπὸ τὸ 1965 ὡς τὸ 1968 ἐργάστηκε σὰ διευθυντὴς σύνταξης ἐνὸς λογοτεχνικοῦ καὶ πολιτικοῦ περιοδικοῦ. Γράφει ποιήματα. Ζεῖ στὴ Φραγκφούρτη.

ἌΟ **Χρῆστος Λεττωνὸς** γεννήθηκε τὸ 1949 στὸ Σταυρὸ Χαλκιδικῆς καὶ ἔζησε στὴ Θεσσαλονίκη ὡς τὸ 1969. Εἶναι ἀπόφοιτος τῆς Δραματικῆς Σχολῆς τοῦ Κρατικοῦ Ὁδείου Θεσσαλονίκης. Ζεῖ στὴν Ἄθῆνα καὶ ἐργάζεται σὰν ἥθοποιός, μουσικός, τραγουδιστὴς καὶ στιχουργός. Ἐχει ἐκδώσει μιὰ ποιητικὴ συλλογή, μὲ τὸν τίτλο «Ἐποχές» (1970).

ἌΟ **Peter Schneider** γεννήθηκε τὸ 1940 στὸ Λιούμπεκ καὶ μεγάλωσε στὸ Γραϊνάνου καὶ στὸ Φράμπτουργκ. Ἄπὸ τὸ 1961 ζεῖ στὸ Δυτικὸ Βερολίνο.

ΤΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΒΙΒΛΙΑ
ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ
ΕΓΝΑΤΙΑ



Die Deutsche Schule Thessaloniki und die „Die Kölnische Zeitung“

- Die „Δθημερίδα ηης Κολωνίας” (Die Kölnische Zeitung), (Gründungsjahr 1898) erwähnt:
- Versuche der deutschen Gemeinschaft in Thessaloniki am Anfang des Jahrzehntes 1880 eine Deutsche Schule zu gründen.
- Aus finanziellen Gründen: keinen Erfolg.
- Der deutsche Staat: Gewährung eines jährlichen Zuschusses in Höhe von 3.000 Mark im Gegenzug zur Gründung der Deutschen Schule Thessaloniki.

- Vorgesehen → Mitglieder des Schulrats: ausschließlich Deutsche Staatsbürger
- Die Aufsicht würde durch das deutsche Konsulat geführt werden
- Die versprochene Hilfe reichte für die Gründung der Schule nicht aus
- Für die deutsche Bevölkerung in Thessaloniki war die Französische Schule die einzige Alternative

- 1887: Kündigung des Österreichische Bundesbahnes → wirtschaftliche Unterstützung der Gründung der Deutschen Schule.
- Nach Appell ihrer Angestellten.
- Die Unterstützung war an folgende Forderung verknüpft:
- Die Hälfte des Schulrates, sowie der Vorsitzende, sollte aus Angestellten der Firma bestehen.
- Die Leitung der Schule jedoch befindet sich in den Händen des zukünftigen Schulvereins.

- Im Jahr 1897 gründete sich dieser aus:
- 20 Deutschen,
- 40 Österreicher und Ungarn,
- 5 Schweizern,
- 9 Italienern,
- 3 Rumänen,
- 1 Dänen,
- 1 Serben,
- 1 Engländer,
- 1 Griechen
- und 14 osmanischen Staatsangehörigen,
- umfasste damit, - insgesamt 95 Mitglieder.

- Die osmanische Regierung war mit der Gründung der Deutschen Schule einverstanden.
- Die „Kölnische Zeitung“ kritisierte, dass:
 - die Deutsche Schule an ihr Gründungsland, nicht angepasst sei,
 - die Lehrer keine zweite Fremdsprache beherrschten.
 - „Die Kölnische Zeitung“ behauptete, dass die finanzielle Unterstützung durch den deutschen Staat an die Schule fruchtlos sei, da die Interessen Deutschlands dadurch nicht direkt gefördert würden.
 - Kritik an einzelnen Situationen, Personen und Taten.

Blätter aus den Zeitschriften, der Deutschen Schule, 2. April 1999.

DST-NEA



2. April 1999

**Mit 17 Jahren ins Europarlament
Στα 17 του στο Ευρωκοινοβούλιο**

Unter den 350 Schülern aus ganz Griechenland, die sich 1998 als Mitglieder des griechischen Jugendparlaments qualifiziert hatten, sind 7 Schüler ausgewählt worden, als Vertreter Griechenlands an der Sitzung des Europäischen Parlaments in Straßburg zur Feier des 50-jährigen Jubiläums des Europarates am 29.4.99 teilzunehmen. Einer von diesen 7 ist Georgios Frangou, Lykeions und Sprecher der Schülervertretung. Sein Ziel ist die Orientierung der griechischen Kultur für die Idee eines vereinten Europas.



Από τους 350 μαθητές από όλη την διαγωνισμός για την Ελληνική Βουλή συμμετέχουν ως εκπρόσωποι της Ευρωκοινοβουλίου, που θα πραγματοποιηθεί στις 29.4.99 στο Στρασβούργο για την αφορμή της 50στής επέτειου του συμβουλίου της Ευρώπης. Ένας από αυτούς τους 7 είναι ο Γεώργιος Φράγκου, μαθητής της Γ τάξης του Λυκείου μας και πρόεδρος του δεκαπενταμελούς. Έτσι διατηνείται ο ίδιος το σκοπό του: Συζήτηση του ευρωπαϊκού προσανατολισμού της Ελλάδας και της σημασίας του Ελληνικού πολιτισμού για την ιδέα της ενωμένης Ευρώπης.

**Elena Pavlidou – Reisig im Europäischen Jugendparlament
Η Έλενα Παυλιδού – Reisig στο Ευρωκοινοβούλιο των Νέων**

Das Europäische Jugendparlament, 1987 in Fontainebleau gegründet, veranstaltet in jedem Jahr 3 Sitzungen in verschiedenen Städten Europas. Mitglieder sind etwa 300 Jugendliche aus ganz Europa, die wie das „richtige“ Europarlament über ihre Meinungen austauschen. Aus jedem Land qualifizieren sich 10 Schüler, welche ihr Heimatland durch Elena Pavlidou – Reisig (Klasse 11a) vertreten. Im Jahr 1999 ist die DST auch in diesem Gremium vertreten. Rom (Juli) und Weimar (August).



Το Ευρωκοινοβούλιο των Νέων, που Φοντενμπλό, πραγματοποιεί τρεις διαφορετικές πόλεις της Ευρώπης Μέλη όλων της Ευρώπης, που, όπως στο σύγχρον πολιτικά θέματα και ανταλλάσσουν απόψεις. Από κάθε χώρα που παίρνει μέρος επιλέγονται μετά από διαγωνισμό 10 μαθητές που εκπροσωπούν τη χώρα τους. Το 1999 εκπροσωπείται η Γερμανική Σχολή σ' αυτό το θεσμό από την Έλενα Παυλιδού – Reisig (Τάξη 11 α). Η Έλενα χηρείται ήδη για τις προσεχείς συνεδριάσεις στη Ρώμη (Ιουλίου) και τη Βαϊμάρ (Αυγούστου).

ιδρύθηκε το 1987 στο συνέδους το χρόνο εκ του είναι 300 περίπου νέοι από "κανονικό" Ευρωκοινοβούλιό.

236 1999
02/01/99



Erneut erfolgreich: Schüleraustausch mit Deutschland

Heinsberg bei Aachen, Weingarten bei Ravensburg und Köln waren die drei Ziele, an denen Schüler unserer Schule jeweils knapp zwei Wochen im vergangenen September in deutschen Familien verbrachten. Die deutschen Gastgeber aus Heinsberg und Köln besuchten nun in den letzten zwei Wochen ihre griechischen Freunde aus den Klassen 10 A und C. Schon bei der Begrüßung auf dem Flughafen wurde sichtbar, dass beim Deutschlandbesuch unserer Schüler Freundschaften entstanden waren, die bis jetzt andauern und durch die gemeinsamen

Ausflüge vertieft wurden: Die Klassen der "Pavlos Lykeios" zeigten den Deutschen neben dem Sehenswürdigkeiten der Stadt auch Vergina, Petralona und die Chalkidiki. Der "Gewinn" unserer Schüler liegt vor allem in der Vertiefung ihrer Deutschkenntnisse, während die deutschen Schüler die Erfahrung machten, dass Schulreisen nicht immer nur nach Frankreich und England gehen müssen - Europa hat viele Facetten und abseits der gewohnten Pfade gibt es eine Menge Interessantes zu entdecken.

Στέφθηκαν και πάλι με επιτυχία: Οι ανταλλαγές μαθητών με τη Γερμανία

Το Heinsberg στο Aachen, το Weingarten στο Ravensburg και η Κολωνία ήταν οι τρεις προορισμοί όπου τον περασμένο Σεπτέμβριο οι μαθητές μας πέρασαν κοντά δύο εβδομάδες σε γερμανικές οικογένειες. Οι γερμανοί οικοδεσπότες από το Heinsberg και την Κολωνία επισκέφθηκαν με τη σειρά τους στη διάρκεια των δύο τελευταίων εβδομάδων τους ελληνες φίλους τους των τάξεων 10 Α και C. Ήδη από την αποδοχή τους στο αεροδρόμιο φάνηκε ότι κατά την παραμονή των μαθητών μας στη Γερμανία είχαν δημιουργηθεί φιλίες, οι οποίες κράτησαν και καλλιεργήθηκαν μέσα από τις κοινές εκδρομές.

Οι τάξεις της πρώτης Λυκείου έδειξαν στους γερμανούς φιλοξενούμενούς τους πέρα από τα αξιοθέατα της πόλης και τη Χαλκιδική, "Καρθούσιους", είναι βέβαια και οι δύο πλευρές. Οι μαθητές μας καλλιεργούν και εμβαθύνουν στα γερμανικά τους, ενώ οι γερμανοί μαθητές έχουν την ευκαιρία να διαπιστώσουν ότι τα ταξίδια με το σχολείο δεν οδηγούν πάντα μόνο στη Γαλλία και την Αγγλία - η Ευρώπη έχει πολλά πρόσωπα και πέρα από τις πεπατημένες οδούς υπάρχουν αρκετά ενδιαφέροντα πράγματα που μπορούν να ανακαλυφθούν.

Όνομα και πράγμα

Μια καινούργια και διαφορετική εφημερίδα εκδίδεται για πρώτη φορά. Όπως έχουν σίγουρα κρίσεις διαπιστώσει οι προσκεκλημένοι αναγνώστες μας, λείπει από αυτή την έκδοση ένα πρωτότυπο όνομα. Για να μπορούν να αποκτήσουν οι μελλοντικοί εκδότες ένα αριστοκράτη όνομα που να εκπαιδώνεται οικιακά ή και ένα αντίστοιχο εξωτικό, καίτοι κάποιος τους αναγνώστες να πάρουν μέρος στο μεγάλο προσπαθεί να βρει ένα όνομα. Ο καλύτερος μπορεί να δώσει την πρόταση του στην επόμενη έκδοση της εφημερίδας μας τις πιο αριστικές, τις πιο δημιουργικές κ.τ.λ. ιδέες. Οι συμμετέχοντες θα λάβουν μέρος σε κλήρωση σύμφωνα-εκτιμήσεων.

Κωνστ Βικτωρέου

GERMANISCHES LYKEION HELLENISCHES
P.O. BOX 11 - BORNHAEUS • THA 03114 7 900 • FAX 031 14 97 20

3. Oktober 2000

DST Γερμανικά
Σχολιά
Θεσσαλονίκης
νέα
Extra Blatt

Deutsche
Schule
Thessaloniki

Heft 3, Oktober 2000, Τεύχος 3, Οκτώβριος 2000

Oktoberfest 2000
Von der Münchner Wies'n zu der DST in Themi

Am Anfang waren Hochzeitsglocken und klappernde Pferdehufe. Als am 12. Oktober 1810 Kronprinz Ludwig von Bayern (später König Ludwig I. genannt) Prinzessin Therese von Sachsen-Hildburghausen heiratete, hat sicher niemand damit gerechnet, dass diese Feierlichkeiten einen so weltweiten Ruf bekommen würden. Das Fest war damals richtig gross und belebte die Münchener Innenstadt: es gab eine Parade der Schützen der Nationalgarde und der bürgerlichen Schützengesellschaften, Illuminationen und Musik, Essen und Trinken, Pauken und Trompeten. Das Fest wurde mit einem Pferderennen auf der Theresienwiese beendet, die inzwischen der Platz geworden ist, wo sich jedes Jahr Ende September Millionen von Gästen treffen.



1999 waren es 6,5 Millionen, die das Münchener-Oktoberfest besuchten. Sie haben insgesamt 5,8 Millionen Mass Bier getrunken, 152.025 Schweinwürstel-Paaren und 609.661 Bratendl verzehrt! Nicht nur das: 554 Tonnen Restmüll wurden im letztem Jahr von der Wies'n abtransportiert und weitere 324 Tonnen Essenreste. Der Stromverbrauch für die Zelte während des Oktoberfests entspricht in etwa dem einer Kleinstadt mit 21.000 Einwohnern!

Das erste Oktoberfest in Thessaloniki!

Dieses Jahr dauert das 167e Münchener-Oktoberfest zwei Tagen länger und schloss seine Türen erst am vergangenen Dienstag. Nur vier Tage später, am Samstag, den 7. Oktober, beginnt in Thessaloniki ein deutsch-griechisches Fest mit dem gleichen Namen. Das erste Oktoberfest findet auf dem Gelände der Deutschen Schule Thessaloniki statt. Die Schule und ihre Freunde haben für die Gäste sehr viel vorbereitet. Ab 17.30 wird reichlich Bier vom Fass, echte bayerische Musik mit der Reinhard Reissner Big Band, echte Münchener Weisswurst und Leberkäse, bayerische Brez'n und viele Überraschungen angeboten. Wir danken für die freundliche Unterstützung den Firmen Bier-Alfa, Butaris AG, Ford Vrochidis-Chatzis, Lufthansa, Mercedes-TASTA-Staikopoulos, Praktiker und Siemens AG. Das Fest...

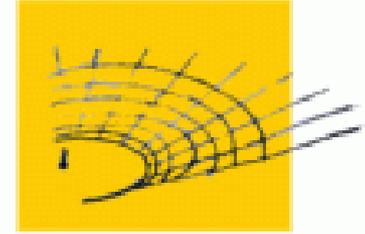
3. Deutschsprachige Zeitungen in gedruckter oder elektronischer Form der griechischen Gemeinden

im 19. Jahrhundert

- „Logios Ermis“ auf Deutsch: „Hermes der Gelehrte“, literarische Zeitung, die in Wien von 1811 bis 1821 erschien
Hermes → der Gott des Handels, er wurde als Gelehrte gekennzeichnet
- „Ellinikos Tilegrafos“, auf Deutsch: „Griechischer Telegraph“ erscheint in Wien von 1812 bis 1836 von Dimitris Alexandridis. Nachrichten und philologischer Inhalt. Von 1817 bis 1821 erscheint das unabhängige philologische Blatt „Filologikos Tilegrafos“ auf Deutsch: „Philologischer Telegraph“

Griechenland Zeitung

Die deutschsprachige Wochenzeitung Griechenlands und Zyperns



- Die einzige deutschsprachige griechische Zeitung in Griechenland und Zypern
- Ihre Vorläufer war die „Athener Zeitung“, die von 1992 bis 2005 erschien
- seit 2005 erscheint unter dem Namen „Griechenland Zeitung“
- seit 2000 bietet die Zeitung Nachrichten über Griechenland auf Deutsch auch online unter der Adresse: www.griechenland.net

Elliniki Gnōmi online

- Es handelt sich um eine Monatszeitung, die in Deutschland erscheint. Sie erscheint seit April 1998 und tritt an den Auslands griechen in Deutschland heran.
- Die Thematik betrifft nicht nur Griechenland und Zypern, sondern auch Europa und die ganze Welt.
- Sie ist auch im Internet zu finden, unter der Adresse: www.elliniki-gnomi.eu



- Eine Auslandszeitung für die Griechen im Ausland, die seit 2009 in gedruckter und elektronischer Form erscheint. Internet-Seite: www.europolitiss.eu
- Die elektronische Ausgabe wird auf Griechisch geschrieben
- Die Zeitung erscheint in: Krefeld, Bayern, Baden Württemberg, Nordheim-Westfalen und in Norddeutschland
- Die Zeitung hat in Krefeld, wo sich auch der Hauptsitz der Zeitung befindet, eine Auflage von 32 Exemplaren. In den anderen Städten ist die Auflage geringer und sind am meisten Werbungen über Dienstleistungen und Produkte sowohl in Deutschland als auch in Griechenland und werden immer zweisprachig: : Bayern 16 Blätter, Baden Württemberg 16 Blätter, Nordheim-Westfalen 12 Blätter und Norddeutschland 8 Blätter

„TRIGONO“

ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΟΜΟΓΕΝΕΙΑΣ

www.trigono.info



ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΟΜΟΓΕΝΕΙΑ

4. Jahr - Ausgabe 29 MAI - JUNI 2014

Außerhalb der Kirche Heil?
Seite 12

Εκτός της Εκκλησίας δεν έχει σωτηρία;
Σελίδα 12

Die Handgranate ist entriegelt
Das Demographische und die Arbeitslosigkeit bedrohen die Renten
Seite 11

Η χειροβομβίδα που απασφαλίστηκε
Δημογραφικό και ανεργία απειλούν το ασφαλιστικό
Σελίδα 12

Η επίσκεψη του Παναγιωτάτου Οικουμενικού Πατριάρχου κ.κ. Βαρθολομαίου στη Γερμανία
Σελίδα 14-15

Μπλε Νύχτα - Blaue Nacht
Σελίδα 04

ΕΥΡΩΕΚΛΟΓΕΣ 2014
Σελίδα 13

11η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΔΟΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΘΕΣ/ΚΗΣ
Σελίδα 05

Διατροφή ενηλίκων, πολυφαρμακία και..... ο Υπουργός Υγείας.
Σελίδα 08

Η καινούργια μέθοδος διαφήμισης
Διαφημιστείτε ΔΩΡΕΑΝ
σε 200.000 αντίτυπα στο trigono.info
Πληροφορίες
Τηλ. 0 17 17 263 262



Ο Θεοφιλέστατος Επίσκοπος Λεύκης κ. Ευμένιος
Σελίδα 10

Η Διαδίκτυακή μέθοδος διδασκαλίας σας φέρνει το...



...ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ

Ειδικά τμήματα προετοιμασίας εισαγωγικών εξετάσεων για μαθητές που επιθυμούν να παραμείνουν στη χώρα τους.

Τη προετοιμασία αναλαμβάνουν καθηγητές γνωστών φροντιστηρίων από την Ελλάδα.

Περισσότερες πληροφορίες στο τηλ. 0911 264354

- Erscheint monatlich, ist gratis und hat 16 Blätter
- Sie ist vielleicht die einfachste und leichte zu lesen zwischen der Zeitungen ihrer Kategorie. Ihre Thematik betrifft den Alltag und erschöpft sich am meisten in: Ausbildung, Religion, Gesundheit und Unterhaltung.
- Hauptsprache ist Griechisch, manche Artikel werden manchmal auf Deutsch geschrieben.

GRIECHENLAND AKTUELL

- Es ist das einzige fremdsprachiges (auf Deutsch) Magazin des Generalsekretariats für Information der griechischen und hat als Ziel die griechische Gemeinde in Deutschland zu informieren.
- Obwohl es um ein Magazin handelt, seine Themen betreffen politische, wirtschaftliche und kulturelle Geschehen in Griechenland.
- Es erscheint wöchentlich seit 2008 mit einer Auflage von 3 bis 6 Blätter und man findet es auch in www.graktuell.gr

Zeitungen in Thessaloniki, die während
der Besatzung (1941-1944) mit den
deutschen Behörden kollaboriert haben
(1941-1944):

- "Das neue Europa" und
- "Apogevmatini"

«Das Neue Europa»

- 13 April 1941
- Das neue Europa → Nazi-Ideologie für eine neue Ära
- Nicht festgestellt, ob es durch die deutsche Propaganda finanziert
- Herausgeber und Direktor → Vas. Lampsakis
- Für die Herausgabe verwendet sie Papier aus anderen Zeitungen

«Das neue Europa» 1941 und 1942 Zentrales Bibliothek AUTH



Themen

- Bekanntmachungen, Anordnungen der deutschen Behörden, Todesurteile und Hinrichtungen.
- Reden deutschen Führer, Kriegskarten.
- Kooperationen deutscher Wissenschaftler
- Begrenzte lokale Reportage: Hunger, Kinderverpflegung, die Situation im Krankenhäuser, «Schwarzmarkt» usw.

Todesurteile und Hinrichtungen, 5 Ιανουαρίου 1942

Εξέστη μεγάλων θανάμων. Αι τρεῖς Δημοκρατικαὶ ἀπο- λήμνησαν πρῶτον τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Γερμανίαν μετὰ οἰ- κονομικὰ ἔπλα, ἰδίῳ; κατὰ τοῦ Τριμεροῦ; Συμφώνου καὶ τῶν συμμάχων τῆς ἀλλῆ καὶ εἰς τὴν ἱστορικὴν δικαιο- σὺνην.

BEKANNTMACHUNG

Durch Urteil des Feldkriegsgerichts der Feldkommandantur (V) 808 vom 17 Dezember 1941 sind

- 1) der Tabakarbeiter Russalin Charizanis,
- 2) der Schiffсарbeiter Anastasios Anagnostopoulos,
- 3) der Olivenarbeiter Achileus Papaspyropoulos, sämtlich aus Saloniki

a) Russalin Charizanis wegen unbefugten Waffenbesitzes gemäß § 2 der Verordnung über den Waffenbesitz im besetzten griechischen Gebiet vom April 1941 einmal zum Tode,

b) Anastasios Anagnostopoulos wegen unbefugten Waffenbesitzes nach § 2 der Verordnung über den Waffenbesitz im besetzten griechischen Gebiet von April 1941 und wegen Unternehmens der Sabotage nach § 2 der Verordnung über die Einführung deutschen Strafrechts und strafrechtlicher Bestimmungen im besetzten griechischen Gebiet von April 1941 zweimal zum Tode.

c) Achileus Papaspyropoulos wegen Unternehmens der Sabotage nach § 2 der Verordnung über die Einführung deutschen Strafrechts und strafrechtlicher Bestimmungen in besetzten griechischen Gebiet vom April 1941 einmal zum Tode verurteilt worden.

Das Urteil wurde am 31. Dezember 1941 durch Erschiessen vollstreckt.
Thessaloniki, den 5.1.1942.

Der Kreiskommandant

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Ἰτρατοδικείου τῆς Φελοκουμαντατοῦ (V) 808 τῆς 17 Δεκεμβρίου 1941 κατεδικάσθησαν :

- 1) Ὁ καπνεργάτης ΡΟΥΣΑΛΗΣ ΧΑΡΙΣΙΑΝΗΣ.
- 2) Ὁ ναυτεργάτης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ.
- 3) Ὁ ἐργάτης ΑΧΙΛΛΕΥΣ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΣ.

ἅπαντες ἐν Θεσσαλονίκῃ.
α) Ὁ Ρουσόλης Χαρισίανης λόγῳ παρανόμου κατοχῆς ὄπλων συμφώνως τῆ παρ. 2 τῆς διαταγῆς περὶ κατοχῆς ὄπλων εἰς τὰ κατεχόμενα ἑλληνικὰ ἐδάφη τοῦ μηνὸς Ἀπριλίου 1941

εἰς θάνατον.
β) Ὁ Ἀναστάσιος Ἀναγνωστόπουλος λόγῳ παρανόμου κατοχῆς ὄπλων συμφώνως τῆ παρ. 2 τῆς διαταγῆς περὶ κατοχῆς ὄπλων εἰς τὰ κατεχόμενα ἑλληνικὰ ἐδάφη καὶ διὰ πράξεις σαμποτάς συμφώνως τῆ παρ. 2 τῆς διαταγῆς περὶ ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν ἰσχύϊ γερμανικοῦ ποινικοῦ κώδικος καὶ τῶν ποινικῶν διατάξεων εἰς τὰ κατεχόμενα ἑλληνικὰ ἐδάφη τοῦ μηνὸς Ἀπριλίου 1941

δὶς εἰς θάνατον
γ) Ὁ Ἀχιλλεὺς Παπασπυρόπουλος διὰ πράξεις σαμποτάς συμφώνως τῆ παρ. 2 τῆς διαταγῆς περὶ ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν ἰσχύϊ γερμανικοῦ ποινικοῦ κώδικος καὶ τῶν ποινικῶν διατάξεων εἰς τὰ κατεχόμενα ἑλληνικὰ ἐδάφη τοῦ μηνὸς Ἀπριλίου 1941

εἰς θάνατον
Ἡ ἀπόφασις ἐξετελέσθη τὴν 31 Δεκεμβρίου 1941 διὰ τυφεκισμοῦ.

Θεσσαλονίκη, τῆ 5 Ἰανουαρίου 1942.
Ὁ Κραϊσκομαντάντ.

- Antijüdische und antikommunistische Texte
- Literatur und künstlerischen Themen
(«Gedanken und Meinungen»)
- Hochzeiten, Verlobungen, Beerdigungen,
Anzeigen Theateraufführungen oder Filmen.
- Bekanntmachungen der öffentlichen Dienst

5 März 1943, 1 April 1943

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΣ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΟΛΙΤΑΚΗΣ
 ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
 Κ. ΠΑΠΑΣΤΡΑΤΗΣ ΔΙΟΙΚ.

Γραφεία: Όδου Τραπεζών 49α, 49
 Τηλεγραμμάτια: Άγιος Σπυρίδων 49α, 49
 Άνω Τηλεφώνια: Γραφεία 61-44
 Τηλεγραμμάτια 94-42

Αριθ. φύλλον 5037 18 - Τυφ. Τροχ. 1000

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
 5
 ΜΑΡΤΙΟΥ 1943

Τεύχος 11018 - 10ος 118
 Ετήσιος τίμημα 1000

**ΕΠΙΧΙΑΙ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΟΣΝΙΑΝ
 ΑΝΤΙΣΤΑΣΤΙΚΩΝ ΣΥΜΜΟΡΧΩΝ**

**ΑΛΛΟΤΕ ΚΑΙ ΤΩΡΑ
 Η ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
 ΕΚΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ**

ΤΟ ΕΒΡΑΙΩΝ ΑΙΣΧΟΣ

...προς τα Δαλματικά σύνορα κα-
 τ'αρχάς των Δαναικών Άλλων.
 ...εις κύριον κέντρον της συμ-
 ...εις την πόλιν, αὐτὴν ποὺ
 ...ἀπὸ πύργου ἀποβίβας θυμακί-
 ...τὰ μέγιστα ὄργανα τῶν Μποσεβί-
 ...τῶν Ἰσραηλῶν ἀναγκάστειν, ἀπὸ τὸ
 ...τῶν τῶν ἱερῶν τοῦ νέου κρε-
 ...ἔτι τῆς παλαιᾶς ρωμαϊκῆς
 ...ἀναγὰς εἰς τὸ πύθιον τοῦ Γάλα-
 ...ἀναγκάστειν οἱ ἔγχωροι, τὸ ὄφει-
 ...ἀποβῆν ἀδελφικὰ εἰς τὸ μέτρο
 ...ἀποβῆν εἰς τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

...ἀποβῆν τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

**ΕΙΣ ΤΗΝ ΖΩΝΗ
 ΤΗΣ ΜΗΤΕΡΑΣ**

...ἀποβῆν τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

...ἀποβῆν τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

...ἀποβῆν τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

ΕΛΛΗΝΕΣ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ἡ ΥΠΟΘΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΒΡΑΙΟΠΑΙΔΩΝ

Διαπιστώθη ὅτι πολλοὶ συμπολίται μας
 ληθαριάζοντες τὸ τί μάς ἔκαμαν οἱ Ἑβραῖοι
 ἀφ'οὐρανοῦ ἀπὸ ἐν εἶθον αἰσθημα φιλαν-
 θρωπίας, ὅπισθεν ὁμοῦ τοῦ ὅποιου ἀσφα-
 λῶς κρύπτονται τελείως διάφορα πρὸς τὴν
 καλῶς ἐκνοουμένην φιλανθρωπικῶν ἐλαττήρια
 προβαίνου ἐἰς υἰοθεσίας διαφόρων Ἑβραίο-
 παιδῶν.

Καθίστανται λοιπὸν ἀρμοδίως γνωστὰ
 τὰ κάτωθι:

1) Ἡ Στρατιωτικὴ Διοίκηση Θεσσα-
 λονίκης—Αἰγείου ἔχει πλήρη γνώσιν τῶν
 γενομένων υἰοθετήσεων.

2) Ἄπασαι αἱ υἰοθεσίαι αὗται εἶναι
 νομικῶς ἄκυροι, διότι ἀντιβαίνουν πρὸς
 τὰς ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν Ἐκτοχῆς, ὅσον ἀφορᾷ
 τοὺς Ἑβραίους, ἐκδοθείσας ρητὰς δικ-
 ταιῶν.

3) Ἐάν παρ' ὅλα ταῦτα ἐπιχειρήσῃ τις
 νὰ υἰοθετήσῃ τέκνα Ἑβραίων ἢ συμμετέχῃ
 ὡς Ἀρχὴ, ὡς Δικηγόρος ἢ ὡς συμβολαιο-
 γράφος εἰς μίαν τοιαύτην υἰοθεσίαν δὲν θὰ
 τιμωρηθῇ μὲν, ἀλλὰ θ' ἀποσταλῇ εἰς μό-
 νον δι' ἐν ὄρισμένον χρονικὸν διάστημα,
 ἀλλὰ δι' ἀπεριόριστον χρόνον εἰς τὸ Στρα-
 τῶπεδον Ἡεῦλου Μελᾶ.

Ἐλπίζεται ὅτι μετὰ τὴν κατηγορημα-
 τικὴν ταύτην προειδοποίησιν θὰ παύσῃ πα-
 ρατηρομένη ἡ ἀσχημία αὐτῆ, ἢ ὅποια
 δὲν προσβάλλει μόνον τὰς δεσπογὰς τῶν
 Ἀρχῶν Ἐκτοχῆς, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ ἀκόμη
 τὸ ἔθνικόν συναίσθημα παντὸς γνησίου Ἑλ-
 ληνῶς πατριώτου.

ΧΑΣΗΡ

...ἀποβῆν τὸ ὅποιον ὀφεί-
 ...ἀποβῆν. Ἄλλως, οἱ ταχυδρόμοι τῶν
 ...ἀποβῆν τῶν βοσνιακῶν τῶν δικτα-
 ...ἀποβῆν τῆς βοσνιακῆς περιου-
 ...ἀποβῆν καὶ κροατικὰ στρατεύματα
 ...ἀποβῆν ἀπὸ τῆς ἀνα-
 ...ἀποβῆν. Ἡ μικρὰ πόλιν
 ...ἀποβῆν καὶ λυτρωθεῖς ἀπὸ
 ...ἀποβῆν εἰς πλήρη ἐπι-
 ...ἀποβῆν τὸ μάλισ.

Sonntag 14 Mai 1944

Από γαλλικά: κατά σύμπτω-
ση... αγγελίες γνωρίζουμε, ότι την α-

την ανέφερε από την πλατεία εις
την οικίαν δια τή τραγουδιστήν πρό-
του κοινού.

Ο ΘΕΑΤΡΙΚΟΣ

...είνε ο δημοφιλής Γαλαριόπουλος
και έταρα η είν φωνή δίνει διά τήν
έτραγη από τόν Μένον & όποιος
είχε γίνη πάρ και μόνον.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



ΣΤΡΙΓΓΟΣ ΛΕΩΝΙΔΑΣ



ΝΗΣΙΑΔΑΝΗΣ ή ΝΙΚΟΛΑΡΗΣ



ΚΕΡΑΖΙΑΔΗΣ ΣΥΜΕΩΝ

Οί άνωτέρω εικονιζόμενοι 1) Στριγγος Λεωνίδας του Στοιματίου εκ Αρακιστού Κίπρου, έτών 42, 2) Νι-
κολάρης ή Νησιάδης Χαράλαμπος του Γεωργίου εκ Παναγίας Φάσου, έτών 30 και 3) Κεραζιάδης Συμεών του
Χρίστου εκ Πόντου, έτών 23, άπικντες άνω μόνιμου κατοικίας, καταζητούνται ως κατ' έφε την έπικίνδυνος εις
την Δημόσιαν και Έθνικήν μας Ασφάλειαν, κυκλοφορούντες και δρώντες με ψευδώνυμα και με πλαστά
ταυτότητα.

Διά τήν ταχύτεράν σύλληψιν αυτών ή Έπιτροπή Δημόσιας Ασφαλείας Νομού Θεσσαλονίκης διά τής υπ'
αριθ. 11. Ε. άποφάσεως της προσηκουσας άμοιβήν 500 χιλιάδων δραχμών δι' ένα έκαστον υπέρ ειρουδήςτου
πραγματοποιούντες τήν σύλληψιν αυτών και 300 χιλιάδων δραχμών δι' ένα έκαστον υπέρ ειρουδήςτου άποδεί-
κτου φανερώς ή μυστικώς τής κράττης αυτών.

Επίσης διά τής αυτης άποφάσεως προσηκουσας άμοιβή 500 χιλιάδων δραχμών υπέρ ειρουδήςτου πραγ-
ματοποιούντες τήν σύλληψιν του άγνωστου δράστου ψένου χωροπάλαιου έν ύπερηϊκή Γραμμάτου Στρατίδων
την 3-3-42 εις τόν εινεικισμένον Μελιόλας και 300 χιλιάδων δραχμών διά τήν άποτελεσματικήν φασίγκήν ή
μυστικήν άποδείξιν τής κράττης. 6 α.

Vorläufiger Titeln

- N.Kamonas «Die Juden von Thessaloniki. Kulissen und Anblicken». 3 August- 24 September 1942
- «Doenne oder Juden unter anderen Form», 1 November-12 Februar 1943
- «Thessaloniki wird geräumt», 5 März 1943
- «Achtung Griechen! Ab heute bewachen sie die Grenze, die die Juden aus der einheimischen trennt», 8 März 1943

Form

- Vierseitig, 42x65 cm.
- 9. Februar 1942, zwei- Seite, 42x40 cm. → «Kontofoustani»
- Büros: Ermou 58
- Druckerei: Hagia Sophia, Tsimiski, Mitropoleos, in die Einrichtungen von anderen Zeitungen

Leitung

- 27 Juni neu Direktor → I. Spatharis
- 4 November 1941 neuen Herausgeber Dim. Th. Iliadis
- 16 Februar- 21 September 1944 → Georg. Pollatos, neue Nummerierung der Zeitung(Nr. 6 am 21 Februar 1943), Lebenskraft und Ästhetik
- 25-30 September → Kommission mit Hauptverantwortlich F. Triantafillidis

Nach dem Abzug der Truppen

- Vas. Lampsakis → Angestellte der Gemeinde und weißrussischen Flüchtlinge, Herausgeber des «Zeitung des Balkans», Schuldiger für die Abbrechung anderen Zeitungen, er steht nicht vor Gericht als «unbekannt verzogen»
- Th. Iliadis → Herausgeber der Imerisia, wurde als Bürgermeister ernannt, versucht die Journalistenverband auszulösen
- Redakteur Mich. Papastratigakis → Zu 15 Jahren Gefängnisstrafen verurteilt (der Beauftragter hatte die Todesschlage vorgeschlagen). Das Ergebniss ist unbekannt.
- ...Pollatos → ist mit seiner Familie nach Deutschland gefahren

„Apogeymatini“

- 24 März bis zum Ende der Besatzung
- Orologas und Tsourkas
- Betonnt die Haltung der Besatzungsmacht als «ritterlich»
- Entscheidungen der deutsche Wehrmacht, Ankündigungen, Verurteilungen
- zweiseitige, Montags vierseitige, illustrierte, nicht eng geschrieben

- Milder Kommentare über Juden
- Gezwungen ihre Texte zu schreiben und unterschreiben
- Veröffentlicht im Jahr 1946 noch mal, schafft sie nicht zu überleben
- 15 Jahren Gefängnisstrafe für Al. Orogas, Tsourkas und Eleytheriadis wurden freigesprochen

- Im Allgemein hat sich die Form der Zeitung nicht geändert, mit einigen Ausnahmen aufgrund des Fehlens von Zeitungspapier.
- Von Blatt 3064 (August 1942) verändert die Nummerierung der Zeitungsblätter.
- Die Direktion war in Mitropoleos 42
- Gemeinsame Ausgabe der Zeitungen, «Das neue Europa» und «Apogeymatini»

„Illegale“ / Geheimnisse Zeitungen in Thessaloniki (1941-1944)

- Nach Manolis Kandilakis sollte man diese Art von Zeitungen nicht als „illegal“ charakterisieren, weil dadurch der „Staat“ der Deutschen in Griechenland legitimiert wird.
- Illegal ist nicht derjenige, der um die Gerechtigkeit und Legalität kämpft.

Themen:

- Keine allgemeine Nachrichten.
- Nichts über Lokales, gesellschaftliche, gerichtliche oder polizeiliche Ereignisse oder Sport.
- Auch keinen Fotojournalismus sondern
- militärische und kriegerische Neuigkeiten.
- Nachrichten aus der internationalen Politik und die Organisationen der gewünschten Befreiung Griechenlands.
- Eine große Zahl von geheimen Zeitschriften waren Widerstandsinstrumente und Parteiorgane.

Die größten Hindernisse :

- der Mangel an Druckereien.
 - die Armut des Volkes .
 - und mangelnde Einnahmen der Organisationen hinter den Zeitungen.
-
- **Trotzdem** → Verbreitung der geheimen Zeitschriften während 1943-1944.
 - Die Notwendigkeit von Verschwiegenheit, Arbeit im Untergrund und der Bedarf für Ablenkungsmanöver erschwerte die Produktion und Veröffentlichung der Zeitungen wesentlich.

- Die „illegalen“ Druckereien (die während 1943-1944 deutlich zunahmen) → Basis von „illegalen“ Zeitschriften in der Besatzungsperiode.

Ziel:

- die Erinnerung und Verdeutlichung des gemeinsamen Staatsfeinds und des Kampfs,
- die Stärkung der griechischen Moral
- die Förderung der kollektiven Revolution.

- 167 Geheimblätter wurden in Mazedonien und Thrakien publiziert.
- Gemäß den Umständen → beeindruckend, dass es so viele Informationen über sie gibt.
- **Die geheimen Zeitungen wurden in folgenden Orten publiziert:**
 - In Thessaloniki 58 Zeitungen,
 - in Kozani 31,
 - in Florina 16,
 - in Kastoria 15,
 - in Serres, Imathia, Grevena und Pieria 11.
- In Kilkis und in Drama wurden:
 - 9 Zeitschriften,
 - in Evros 8,
 - in Xanthi 4,
 - in Chalkidiki 3
 - in Rodopi 2.

- **Der Mangel an Papier und die Rahmenbedingungen für den Druck und die Verteilung erlaubten nicht:**
 - die Verschwendung von Rohstoffen
 - den vielseitigen Druck.
 - Die Veröffentlichung der Namen von Mitarbeitern war ebenfalls verboten.

- Noch 77 weitere Zeitungen in Nordgriechenland veröffentlicht.
- Gemäß weiterer Quellen und laut Herr Manolis Kandilakis nicht beweisbar.
- Die Herausgeber → keine Unternehmer.
- Die Verfasser → keine professionelle Journalisten
- die Verteiler keine Zeitungshändler

Veröffentlichung dieser Zeitungen:

- entweder von Organisationen aus dem Widerstand,
- oder von patriotischen Bürgern, die keine offizielle Fraktionen bildeten, Ihre Publikation bildete kein wirtschaftliches Unternehmen.
- Journalisten: bei legalen Zeitschriften oder bei dem beschlagnahmten Radiosender von Chr. Tsagiridi →reichten Nachrichten an ihre Kollegen der illegalen Publikationen weiter.
- Die „illegalen“ Journalisten hatten die Genehmigung Funk zu benutzen und abzuhören.

Illegale Druckereien befanden sich in:

- Kallithea,
- Abelokipous,
- Filliro,
- Ionos Dragoumi,
- Evsonon,
- in Touba
- in Thessalonikis Bezirken Dioikitirio,
- in der Kouri - Siedlung von Kalamaria
- im Arbeitszentrum auf der Olympou Straße.

Ausstattung von Druckereien durch:

- die Reparation nutzloser Geräte,
- den Kauf zur illegalen Nutzung,
- mit Scheindiebstahl für die Sicherheit der Eigentümer,
- oder mit kostenloser Abtretung

Zu den geheimen Zeitschriften gehörten folgende Zeitungen:

«Αγροτικόρ Αγώναρ» (Landwirtschaftlicher Kampf)

- Instrument der Mazedonischen Kommission des Zentralkomitees der landwirtschaftlichen Partei von Griechenland.
- Erste Ausgabe: am 5. Mai 1944
- Die Zeitung war:
- vierseitig,
- vierspaltig
- A4-Format.

- **Zentrale Thematik:** Die Berichterstattung über die «ΔΛΑΣ» Aktion und die Verbrechen der Deutschen in Mazedonien

«Αγωνιστήρ» (Kämpfer)

- Instrument der „EAM für Arbeiter“ («Δργαηκό ΔΑΜ») Thessaloniki.
 - Erhalten ist die zweite Ausgabe vom 25. August 1944,
 - kleines Format,
 - zweiseitig
 - Vierspaltig
-
- **Thema der Zeitung:** die Nachrichten für die Arbeiter in Thessaloniki.

«Αντάπτηρ» (Partisan)

- Instrument der Partisanen der mazedonischen Kommission von EAM.
- Veröffentlichung: 1944 von N. Anagnostopoulos
- Mehr Informationen zum „Partisan“ sind nicht bekannt.

«ΕΔΕΣ-Δελτίο Πληπουοπιών» (ΕΔΕΣ-Pressemitteilung)

- Vielfältige Nachrichten mit Fokus auf Nachrichten zum Kampf der Alliierten.
- zwei-oder vierseitig
- eng geschrieben

«Εθνική Φωνή» (Nationale Stimme)

- Instrument des Rates von EAM Thessaloniki.
- Gegründet als koordinierendes Instrument des Befreiungskampfs
- Motto: «Όλοι και όλα για ην λεσηεριά και ην λαοκραηία» (Alle und alles für die Freiheit und die Herrschaft der Bevölkerung).
- Erste Ausgabe: am 22. Juli 1944
- 13. Ausgabe am 31. Oktober, nach dem Tag, an dem die deutschen Besatzungstruppen aus Thessaloniki abzogen.

«Εξόπμηση» (Strich)

- Motto: «Θα νικήζοομε γιαηί πιζηεύοομε ζηην νίκη ηοο λαού» (Wir werden siegen, weil wir an den Sieg des Volkes glauben).
- zweiseitig
- fünf Spalten

Thematik:

- Nachrichten aus Mazedonien,
- Kriegsnachrichten
- Texte über die Erfolge von ΔΛΑΣ

Aus dem Buch: Μανώλης Κανδσλάκης «Δθμεριδογραθία ης Θεζζα λονίκης» Από τον πόλεμο ζην δικηαορία Γ΄ 1941-1967



«Κόκκινος Αστέρας» (Roter Stern)

- Herausgabe durch eine reine kommunistische Gruppe.
- 8. Ausgabe: September 1944
- Motto: «Προληγόριοι ηοσκόζμοοο ενωθείη» (“Proletarier der Welt vereinigt euch”) gestellt.
- Durch dieses Motto wurde betont, dass der Kampf rein kommunistisch und gegen den inneren Feind und Eroberer sein muss.

«Λαϊκή Φωνή» (Stimme des Volkes)

- Journalistisches Instrument des mazedonischen Büros des Zentralkomitees der KKE - Partei.
- Erstausgabe: am 20. Juni 1941
- Monatliche Zeitschrift
- dann zweiwöchentlich und wöchentlich
- Politische und koordinierende Zeitschrift
- Neuigkeiten aus Nordgriechenland von den Parteimitgliedern.
- Ihre Veröffentlichung hielt bis 1946 an
- Aufgrund eines Urteils des Militärgerichtshofs ist geschlossen.

Die oben genannten Zeitschriften sind eine repräsentative Auswahl zu den jeweiligen Themengebieten.

Aus dem Buch: Μανώλης Κανδσλάκης «Δθμεριδογραφία ηης Θεζζα λονίκης» Από τον πόλεμο ζην δικηαορία Γ΄ 1941-1967



«Freiheit»

- Die erste geheime Zeitung, die wurde, während die Besatzungszeit, in Thessaloniki veröffentlicht.
- November 1941
- Mittel der revolutionären Organisation, die auch «Freiheit» hießte.
- Am Anfang, Ziel war die Probleme der Mangel an Freiheit und nationale Besatzung zu betonen.

Das Haus von I. Mpelidis, neben die byzantinischen Mauern von Thessaloniki. Im Keller gab es eine illegale Druckerei. Ein paar Blätter der «Freiheit» und «Volkes Stimme» wurden dort gedruckt.



- Sie war zweiseitige und der J.Kannakis war a der Schriftsetzer und Drucker, der illegalen Druckerei.
- Schwierig Papier und Tinte zu finden
- Im Sommer 1942 begann auf der geheime Druckerei in Ampelokipi gedruckt werden.
- Die Nachrichten enthalten Beschwerden an die Behörden um die Geiseln nicht zu erschiessen, die Kranken in Krankenhäuser oder Sanatorien zu bringen und die Verbesserung der Verpflegung in den Konzentrationslager.

1. J. Kannakis
Drucker der Freiheit

2. M. Aleksandropoulos. Hauptdrucker der Freiheit in Blumengarten in Ksirokrini.



- Am 3 Oktober wurde die Druckerei in Ampelokipi zerstört.
- Nach der Befreiung wurde sie Nachmittag Zeitung, Mittel der EAM gewesen.
- Präsentation der Zeitung und der Organisation, in einem Buch-Album erfolgte Spiros Kouzinopoulos.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

Το Έθνος είναι Ελευθερία

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: ΠΑΝΟΣ Β. ΚΟΥΡΑΣ

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ - ΘΕΣΣΑΛΙΑ

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΣ ΠΡΩΤΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΣ - ΔΕΛΦΙΝΙΣΤΕΣ ΠΡΩΤΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΣ - ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ

ΕΠΗΛΘΕΝ Η ΠΛΗΡΗΣ ΚΑΤΑΡΡΕΥΣΙΣ ΤΟΥ ΣΥΜΜΟΡΙΤΙΣΜΟΥ Ο ΓΡΑΜΜΟΣ ΗΛΕΥΘΕΡΩΘΗ

Ο ΠΙΟ ΑΝΤΙΤΗΘΕΝΙΚΟΣ ΤΩΝ «ΕΛΕΥΘΕΡΑΝ ΑΙΔΑΝΙΑΝ»

Κατέπαυσε κάθε αντίστασις τῶν συμμοριτῶν

**ΒΟΛΑΧΙ ΔΕΚΑΧΑΙΤΟΙ ΚΑΙ ΔΙΟΚΛΗ-
ΡΟΝ ΤΟ ΕΠΙΤΕΛΕΣΟΝ ΣΥΜΜΟΡΙΑΚΗΣ
ΠΕΡΑΡΧΙΑΣ ΕΙΣ ΧΕΙΡΑΣ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ**

ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΠΥΛΑΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΜΙΑΣ

Οι συμμοριταί, οι οποίοι μέχρι τώρα είχαν καταφέρει να κρατήσουν στην περιοχή τους, έχουν πλέον υποταχθεί πλήρως στην επίσημη δύναμη. Η κατάσταση είναι πλέον ήρεμη και η ασφάλεια διασφαλισμένη.

Η ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΣ ΔΕΙΞΕ ΤΟΝ ΔΕΙΞΕΤΕ

Πώς έκερδήθη η μάχη

**Η ΤΑΚΤΙΚΗ ΤΗΣ 34-
ΜΕΝΟΥΣΑΣ ΠΡΩΤΑΤΕΣ**

ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΝ ΤΗΣ
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗΣ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

Η μάχη διεξήχθη με μεγάλη ένταση και οι δυνάμεις των συμμοριτών ηττήθηκαν. Η τακτική που ακολούθησε οδήγησε στην τελική νίκη.



Ο ΕΙΣΟΔΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΑΙ

Η διαδικασία της ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση προχωρά γρήγορα. Οι προϋποθέσεις πληρούνται και η ολοκλήρωση είναι θέμα χρόνου.

ΕΚΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟΙ ΕΡΧΟΝΤΟ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ

Οι δημοκρατικές δυνάμεις συνεχίζουν να αγωνίζονται για την υπεράσπιση των ελευθεριών και της ακεραιότητας της χώρας.

Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΙΤΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η συμφωνία που υπεγράφη μεταξύ της Ελλάδας και της Ιταλίας αποτελεί ένα σημαντικό βήμα στην διευθέτηση των διαφορών στην περιοχή.

Το θαλασσινό πύλον εις το προακόνιον

Η κατασκευή του θαλασσινού πύλου είναι σε προχωρημένο στάδιο. Η ολοκλήρωσή του θα ενισχύσει την άμυνα της χώρας.

Η ΑΜΕΡΙΚΗ ΔΕΝ ΟΑ ΕΠΕΜΒΗ ΕΙΣ ΕΝΤΕΡΩΝΑ ΤΗΤΑΜΑΤΑ

Fremdsprachige Presse während 1923-1941

Zeitungen dieser Periode:

- jüdischsprachige (meistens in hebräisch-spanisch geschrieben)
- französischsprachige,
- türkischsprachige,
- Armenische
- und viele andere.

Betreff: den Juden in Thessaloniki.

1. Jüdischsprachige Zeitschriften

- „Avanti”
- „La Verdad”
- „El boudson”
- „El tiempo”
- „Prensa [Liberá]”
- „El messangero”

Andere kurzlebige zionistische Zeitungen waren die folgenden:

- „Axions Pressa”
- „Le zen suive”
- „ La Libérant”
- „ Bo sothe pueblo”
- „La nation”
- „La renasensia Soudai“
- „El Telegraph“
- „Abri“, A Guénnadi“
- „La Bo sioniste“
- „Israël“
- und andere.

Während 1923-1940 wurden die folgenden hebräischen, satirischen Zeitungen veröffentlicht:

„El Auzon“

- Wöchentlich
- Satirisch
- antikommunistisch
- im Jahr 1923 publiziert

„La gata“

- Im Jahr 1924 publiziert
- die wichtigste israelitische, satirische und philologische Zeitung von Thessaloniki.
- Unbekannt wann ihre Publikation aufgehört hat

„El Ragio“

- Im Jahr 1932 veröffentlicht
- hebräisch, satirisch und ethnozentrisch
- vierseitig und fünfsäulig
- Unbekannt, wann ihre Existenz aufhörte

Andere satirische Zeitungen waren die folgenden:

- „El kompate“
- „Memon“
- „El Matio“
- „El Rison“
- und andere.

Das jüdische Bürgertum, benutzte als erste Sprache
Französisch, die Sprache der Oberschicht.

Französischsprachige Zeitungen:

- „Le Progrès“
- „La Tribune Juif de Grèce“

Unter anderen Französisch-sprachigen Zeitungen ergeben sich folgende Kategorien:

- **Satirischen:**

- „Canard“ (=die Ente/die Dissonanz)

- **Einige Zeitschriften:**

- „Connaitre“ (=Wissen)
- „La jeunes fij juive“ (=Die junge Jüdische)
- „L’Oror“ (=Der Tagesanspruch)

- **Politische/Gesellschaftliche**

- „Pro Israel“ (=über Israel)
- „Lux“
- „L’Echo“ (=Das Echo)
- „La Renaissance Juive“ (= Der jüdischen Renaissance)
- „Le Jeunes Juive“ (=Der junge Jüdische)
- „La Nation“ (=Der Nation)
- „Le Flambeau“ (=Der Fackel)
- „La Volontè“ (=Der Wille)

2. Türkisch-sprachige

- „Hakikat“
- „Selamet“
- „Asr Yeni“ (= das neue Jahrhundert)
- „Yeni Gazetas“ (= neues Zeitschrift)
- „Yeni Zia“ (= neu Licht)
- „Chabantis“ (= Neuigkeiten)
- „Impant“ (= die Luft)
- „Anatoloy“.

3. Armenischesprachige

Armensprachige-Zeitungen, die sich in Satirische, Literatur und Politik gliedern:

- „Alik“
- „Nor Alik“
- „Ashadag“
- „Ogympos“ (= die Olympus)
- „Aschantagk Motzak“ (= Arbeit, GNAT)
- „Gkismint“ (= Sting)
- „Hori“ (= Einstellung)
- „Nor Aik“ (= neue Morgendämmerung)
- „Mpachak“ (= der Wächter)
- „Arebelk“ (= Osten) und mehrere.

4. Italienssprachige

- „Patria Lontana“
- „La Voce“

5. Englischsprachigen

- „Post“
- „Beobachter des Ostens“

6. Russischsprachige

- „Sarubenaya Russe“

Literaturverzeichnis

- Κρεμέτης Αζήριος: «Γερμανική Στολή Θεζζαλονίκης (120 τρόνια) Μια πρώηνιζηορική προζέγγιζη»
- Κανδσλάκης, Μανώλης (2005): «Δθμεριδογραθία ηης Θεζζαλονίκης», Συμβολή ζην Ιζηορία ηος Τύπος Γ' 1923-1941, Δκδόζεις University Studio Press
- Κανδσλάκης, Μανώλης (2008): «Δθμεριδογραθία ηης Θεζζαλονίκης», Από ηον πόλεμο ζην δικησηορία Γ' 1941-1967, Δκδόζεις University Studio Press.
- Κανδσλάκης, Μανώλης (2000): «Δθμεριδογραθία ηης Θεζζαλονίκης» Συμβολή ζην Ιζηορία ηος Τύπος Β' 1912-1923, Δκδόζεις University Studio Press.

- **Internet Quellen**

- Griechenland Zeitung [online] (n.d.), *Wir über uns*. Available at: <https://www.griechenland.net/wir-ueber-uns> (30.11.2014)
- Scheumer Melanie, Δλληνογερμανικό Δμπορικό και Βιομητανικό επιμελητήριο[online](n.d.), „Griechenland Journal“ - Το περιοδικό ηης εθμερίδας Griechenland Zeitung! Available at: <http://griechenland.ahk.de/gr/meli/griechenland-zeitung/griechenland-journal> (30.11.2014)
- Elliniki Gnomi[online](n.d.), *Impressum/Disclaimer*. Available at: <http://www.elliniki-gnomi.eu/about/> (30.11.2014)
- Europolitits [online] (n.d.), *Impressum*. Available at: <http://www.europolitits.eu/impressum/> (30.11.2014)
- Δθμερίδα ηης ομογένειας Trigonoinfo [online] (n.d.), *Impressum*. Available at: http://www.trigono.info/?page_id=2 (30.11.2014)
- Europolitits [online] (n.d.), *Άρθρα*. Available at: <http://www.europolitits.eu/category/arhra> (30.11.2014)
- Γενική Γραμμαηεία Δημέρωζ ης και επικοινωνίας [online] (n.d.), *Griechenland Aktuell*. Available at: http://www.minpress.gr/minpress/index/other_pages-2/griechenlandaktuell.htm (30.11.2014)
- Δθμερίδα ηης ομογένειας Trigonoinfo [online] (n.d.), *Άρθρα*. Available at: <http://www.trigono.info/?cat=4> (30.11.2014)